

WALKER FILIBUSTERS KEPT AT HOME

A clearance has been refused for the *Alice Painter*, the vessel in which the Walker "emigrants" were to leave Mobile for Nicaragua. A dispatch from Mobile states that the greatest excitement exists there on account of the detention. On Friday, 19th, about four hundred of the "emigrants" surrounded the office of the agents who supplied them with tickets, and demanded immediate transportation or the refunding of the passage-money. The crowd was at length pacified by assurances from the Deputy-Collector that definite instructions from Washington must soon arrive. It is positively denied by Senor Yrisarri that he has furnished these men any passports.

FILIBUSTEROS DE WALKER SIN PODER SALIR

Se le ha negado el zarpe al Alice Painter, el vapor en que los "emigrantes" de Walker iban a salir de Mobile para Nicaragua. Un despacho de Mobile informa sobre la gran excitación que existe por motivo de la detención. El Viernes, 19, como cuatrocientos de los "emigrantes" rodearon la oficina de los agentes que les suplieron los boletos, y exigieron transporte inmediatamente o el reembolso del dinero del pasaje. La muchedumbre, por fin, se calmó con la seguridad que les dió el Delegado Aduanero, de que instrucciones definitivas de Washington llegarían pronto. Ha sido absolutamente negado por el Señor Irisarri que él haya proveído de pasaportes a esos hombres.

December 4, 1858

IS WALKER A FRENCHMAN?

Let us enregister a strange report in regard to Walker, which has furnished gossip for a week to the Paris journals. In 1847, the last of the reign of Louis Philippe, and a year famous for its scandals, political and social, a Monsieur G., an aid-de-camp of the Duke de Nemours, was caught in the act of cheating at cards in a distinguished circle at Chantilly, and was obliged in consequence to leave the country. It was said that he went to Mexico, and that he died in that country. But lately a girl, the daughter of a ship-captain, whom he had seduced, and who had followed him into exile, returned to Paris, and by some unexplained misunderstanding of the girl's history, it was announced that Walker, the famous Central American filibuster, was none other than the expatriated aid-de-camp of the Duke de Nemours. And all Paris believed this cream of *canards!*

4 de Diciembre de 1858

ES WALKER UN FRANCÉS?

Anotemos un extraño informe respecto a Walker, que ha proveído el chismorreó por una semana en los diarios de París. En 1847, el último año del reinado de Luis Felipe, año famoso por sus escándalos, políticos y sociales, un tal Monsieur G., ayuda de campo del Duque de Nemours, fue cogido en el acto de trampear a las cartas en un círculo distinguido en Chantilly, y fué obligado, en consecuencia a abandonar el país. Se dijo que se fue a México y que murió allá. Pero últimamente, una joven, hija de un capitán de marina, a quien él había seducido, y quien lo había seguido en el exilio, regresó a París, y por algún inexplicable malentendido de la historia de la joven, se publicó que Walker, el famoso filibustero Centro Americano, no era sino el expatriado ayuda de campo del Duque de Nemours. Y todo París creyó esta joya de canard!

